

# Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC

**Informativo de intercâmbio internacional e coexistência multicultural**

Julho de 2023 N.º 156

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



Apresentação  
do Coordenador  
de Relações  
Internacionais

**Coordenador de Relações  
Internacionais da Província de Gifu  
(Nativo do Brasil, Estado de São Paulo)**

**Gustavo Sorato**

Pessoal, muito prazer! Podem me chamar de Tavo.

A cidade onde cresci, Santa Fé do Sul, é uma pequena cidade do Estado de São Paulo com muitos descendentes de japoneses.

Eu cresci com em um ambiente onde tive muitas oportunidades de experienciar a cultura japonesa, por isso passei a ter interesse desde a infância. Naquela época, tinha principalmente interesse em culinária japonesa, mangás e em ninjas.

Especializei-me em língua e cultura japonesa pela UNESP, e tive a oportunidade de estudar por um ano em Tóquio como bolsista. Fiquei muito feliz na época, o sentimento era o de estar realizando um sonho.

Nunca havia morado em uma grande metrópole como Tóquio antes, todos os momentos que passei lá foram verdadeiros tesouros para a minha vida.

Eu quero aprender mais sobre a história de Gifu. Acho muito interessante o fato de ser um local com forte relação ao Período Sengoku. Além disso, também quero formar laços com a comunidade da Província de Gifu, assim como fiz quando estive em Tóquio. Estou muito ansioso para conhecer novos lugares e novas pessoas na Província de Gifu. Espero que meu período aqui possa servir para melhorar os laços entre Brasil e Japão.

Um forte abraço a todos!



## Pessoal, o que vem à cabeça quando vocês ouvem a palavra Páscoa?

Pessoal, vocês festejam a Páscoa? Pelo mundo à fora, muitos países festejam a Páscoa, porém no Japão a Páscoa não é muito conhecida. Explicarei de forma simples a origem da Páscoa. No passado, em países como a Lituânia e a Inglaterra, a Páscoa festejava o renascimento da natureza. Porém, se tornou a festividade religiosa mais importante do Cristianismo após sua difusão. Atualmente, a Páscoa é a data qual se festeja a ressurreição de Jesus. Na Lituânia, a maioria da população é católica, já na Inglaterra a maioria da população segue a tradição da Igreja Anglicana. Recentemente, a influência do Cristianismo tem decaído pela Europa, mas a Páscoa continua sendo festejada mesmo por aqueles que não são cristãos.

A data da Páscoa muda a cada ano. Cai sempre no primeiro domingo após a lua cheia que ocorre após o equinócio vernal. A Páscoa é no domingo, porém a sexta-feira anterior também é importante. Isso é porque Jesus faleceu na sexta-feira e depois ressuscitou em um domingo. A Páscoa deste ano aconteceu no dia 9 de abril na Lituânia e na Inglaterra.



Ovo de páscoa pintado com caldo de casca de cebola

"Páscoa", o que vem à mente quando vocês ouvem essa palavra? Os ovos de Páscoa são um dos seus maiores símbolos. Os ovos de Páscoa estão relacionados à Quaresma. A Quaresma ocorre em um período 40 dias antes da Páscoa, terminando no dia anterior. Durante esse período, as pessoas não comem carne vermelha, assim como derivados do leite e ovos. Por esse motivo, nasceu o hábito de cozinhar panquecas no dia precedente à Quaresma, para utilizar todos os ovos e leite da casa. Na Inglaterra, existe o "Dia da Panqueca". Na Lituânia, as pessoas comem panquecas no dia precedente à Quaresma para comemorar o fim do inverno.

Recentemente, os ovos de Páscoa passaram a serem feitos de chocolate na Inglaterra. É comum as crianças utilizarem os ovos para trocar presentes ou brincar de caça ao tesouro. Já na Lituânia, há o hábito de fazer os ovos de Páscoa com ovos de verdade. Embrulha-se os ovos em folhas, e depois os fervem em água quente com cascas de cebola. Dessa forma criam-se desenhos nos ovos, exceto pela parte embrulhada pelas folhas. Além disso, também se utiliza cera de abelha para criar desenhos nos ovos cozidos, colocando-os na tinta. Pessoal, que tal vocês também tentarem?

## Os pontos turísticos da Província de Gifu

Os estrangeiros estão voltando a viajar ao Japão após as restrições pela Covid-19 terem sido diminuídas. Na Província de Gifu também há vários pontos turísticos que são famosos entre os turistas estrangeiros. Gostaria de apresentar alguns deles!

### Shirakawa-go



Shirakawa-go

Shirakawa-go fica no norte da Província de Gifu, na região de Hida. Shirakawa-go é um vilarejo Gassho-zukuri (合掌造り) que em 1995 foi registrado na UNESCO como Patrimônio Mundial (Patrimônio Cultural) graças à sua paisagem.

Gassho-zukuri (合掌造り) é um método de construção único do Japão onde utiliza-se vigas de madeira para construir o teto da casa no formato de uma montanha. Há várias teorias, porém diz-se que pelo formato parecer como se estivesse juntando as mãos, foi dado o nome Juntar as Mãos (Gassho, 合掌).

Shirakawa-go é uma das regiões de grandes nevascas do Japão, esse método de construção foi criado no passado para que as casas não fossem destruídas pelo peso da neve.

Você poderá apreciar a paisagem das quatro estações, além de ter a oportunidade de se hospedar em uma casa Gassho-zukuri (合掌造り).

[Site da Associação Turística de Shirakawa-go \(em japonês\) \(shirakawa-go.gr.jp\)](http://shirakawa-go.gr.jp)

### Gujo Hachiman



Gujou Odori

A cidade de Gujo, no centro da Província de Gifu, é uma cidade de castelo que se estende aos arredores do Castelo de Gujo Hachiman (Gujo Hachiman-jou), conhecido também como "O Castelo dos Céus de Gifu". Sua paisagem urbana é histórica, em um estilo tradicional que impressiona.

Além da paisagem urbana, sua natureza é abundante ao ponto de a cidade ser conhecida como "Gujo Hachiman, a cidade das águas". A cidade possui canais de irrigação que auxiliam a vida de seus moradores.

O evento mais famoso da cidade é o "Gujou Odori", que tem uma história de mais de 400 anos e é um dos três maiores Bon Odori do Japão. É também o Bon Odori mais longo do Japão: as pessoas dançam todas as noites durante 30 dias, contando com a participação de aproximadamente 300 mil visitantes todo verão. No ano passado, foi registrado na UNESCO como Patrimônio Cultural Imaterial.

Devido à Covid-19, nos últimos anos o evento não pode acontecer normalmente, porém este ano está previsto o retorno do evento conforme sua tradição. Que tal você também participar? Venha!

[Guia turístico definitivo de Gujou Hachiman! 2023 "TABITABI Gujo" \(em japonês\) \(tabitabigujo.com\)](http://tabitabigujo.com)

[Programação do Gujou Odori 2023 "TABITABI Gujo" \(em japonês\) \(gujohachiman.com\)](http://gujohachiman.com)

### Magome-juku



Magome-juku

Recentemente, o Magome-juku da cidade de Nakatsugawa tem atraído a atenção dos turistas. Magome-juku foi um local muito próspero no Período Edo, pois era utilizado como ponto de hospedagem do Nakasen-dou, a estrada que ligava Edo (atualmente Tóquio) até Quioto.

Na ladeira pavimentada em pedra, as pessoas podem se divertir em um passeio enquanto saboreiam bolachas de arroz quentinhas, Oyaki, e o Gohei-mochi típico da região. Além disso, é possível vislumbrar toda a natureza do local, incluindo o Monte Ena, pelo mirante que fica próximo às hospedagens.

A caminhada de 7.3 quilômetros que vai de Magome-juku até Tsumago-juku, localizado na Prefeitura de Nagano em Nagiso-machi, é muito famosa. Que tal se divertir tendo a experiência de fazer uma caminhada de 2 horas como se estivesse no Período Edo?

[Magome-juku | Site da Associação turística de Nakatsugawa \(em japonês\) \(nakatsugawa.town\)](http://nakatsugawa.town)

[Conheça Magome | Site da Associação turística de Magome \(em japonês\) \(kiso-magome.com\)](http://kiso-magome.com)



**全国健康保険協会 岐阜支部**  
協会けんぽ

**As informações sobre seguro de saúde podem ser encontradas no site da Kyokai Kenpo.**



Você pode escolher entre japonês, inglês e mais 5 idiomas!

岐阜支部マスコットキャラクター

## Aproveite os rios da Província de Gifu com segurança

Aproveitar a água dos rios e dos mares é uma das diversões do verão. Na Província de Gifu há grandes, belos rios, como por exemplo o rio Nagara (Nagara-gawa).

É comum as pessoas acamparem ou fazerem churrasco perto dos rios. Porém, para desfrutar de forma segura é necessário tomar alguns cuidados.

### 1. Cuidado com afogamentos!! Ao se divertir pelos rios no verão, há o risco de afogamento.

- Certifique-se sempre do fluxo da água e de sua profundidade ao entrar no rio.
- Use colete salva-vidas.
- Verifique a previsão do tempo e cancele as atividades se houver possibilidade de chuva.



No site "Informações sobre prevenção de desastres nos rios da Província de Gifu", é possível checar informações meteorológicas e informações sobre o nível da água em japonês, inglês, tagalo, chinês e português.

#### Áreas com alto índice de afogamentos em Gifu, no rio Nagara (Nagara-gawa) e no rio Itadori (Itadori-gawa)

- ◆ Áreas próximas à ponte Mino (Mino-shi), áreas próximas à ponte Ayunose (Seki-shi), Todo o rio Itadori (Seki-shi e Mino-shi). Se estiver em umas dessas áreas, tome os devidos cuidados.

### 2. Cuidado com a insolação! O verão é a estação com o maior risco de insolação.

- Hidrate-se regularmente.
- Evite os horários em que o sol está mais forte.
- Se apresentar sintomas de insolação, como tontura, busque um local fresco, hidrate-se e reponha o sódio corporal.
- Se alguém ficar inconsciente, chame imediatamente uma ambulância.

(Como chamar uma ambulância)

1. Ligue para o número 119
  2. Informe se é "bombeiro" (Shoubou) ou "ambulância" (Kyuukyuu). Para casos de doença, diga "ambulância" (Kyuukyuu)
  3. Informe o endereço onde você precisa de assistência. Caso não saiba o endereço, informe pontos de referência próximos, como edifícios
  4. Informe seu nome e seu número de telefone
- \*Se houver alguém por perto que fale japonês, peça ajuda!

Principais sintomas de insolação	Gravidade
• Tontura, desmaio, dor muscular, rigidez muscular • Suor excessivo	Leve
• Dor de cabeça, desconforto, náusea, vômito, fadiga, sensação de desmaio	Moderada
• Distúrbios de consciência, convulsões, dificuldade de movimentação nas mãos e pernas • Alta temperatura corporal	Grave

### 3. Seja consciente quanto ao meio ambiente

Os rios são os habitats naturais de muitas formas de vida. São locais importantes para a preservação do meio ambiente.

- Leve seu lixo embora. Não se esqueça de trazer sacos de lixo.

**Respeite as boas maneiras e as regras; vamos nos divertir enquanto preservamos o meio ambiente. Vamos juntos proteger "Gifu, a terra dos rios límpidos".**

## Um importante anúncio aos estrangeiros em treinamento técnico

No Japão, não é permitido demitir alguém por motivo de gravidez. O mesmo se aplica às estrangeiras em treinamento técnico. Se a pessoa desejar, ela poderá renovar seu período de permanência após o parto e continuar seu treinamento técnico como estagiária.

Além disso, também é permitido tirar folga do trabalho por um período de até 6 semanas antes da data prevista de nascimento. Se por acaso não receber salário durante esse período, poderá receber subsídio de parto (aproximadamente 60% de sua remuneração normal) do seu seguro de saúde.

Mesmo que retorne a seu país temporariamente no período de licença maternidade, poderá voltar ao seu treinamento técnico como estagiária. Para isso, será necessário realizar o procedimento pela Organização dos Estrangeiros em Treinamento Técnico (OTIT).

Uma nova vida é algo muito precioso. Se descobrir estar grávida procure aconselhamento com sua empresa, alguma instituição relacionada, ou no guichê de um portal administrativo.

#### OTIT Consultation Services in Foreign Languages (for technical interns only)

Language	Opening times	Phone number (free of charge)	URL for consultation website in each language
English	Tues, Thurs 11:00-19:00 Sat 9:00-17:00	0120-250-147	<a href="https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/">https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/</a>

## Em caso de emergência

Em situações que exigem atuação imediata, como em alerta de míssil balístico, alerta de terremoto e alerta de tsunami, será enviado pelo governo mensagens de aviso de emergência aos celulares das pessoas. Além disso, o Sistema de Comunicação Sem Fios do Governo em Casos de Desastres de cada cidade irá transmitir o som de uma sirene e uma mensagem de alerta. Esse sistema é conhecido como "J-Alert, Sistema Nacional de Alerta de Emergência".

Em caso de receber uma mensagem de alerta sobre a possibilidade de queda de míssil, mantenha a calma e mova-se o mais rápido possível.

#### Ações a se tomar em caso de queda de míssil

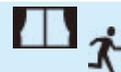
- Fuja para um edifício ou para o subsolo.  
(Atenção) Se possível, escolha um prédio reforçado. Caso não tenha um por perto, escolha outro prédio.



- Esconda-se atrás de algo, ou deite-se de bruços protegendo a nuca.



- Fique longe de janelas, ou se possível vá para uma sala sem janelas.



## Entrevista com Eloise Miyasaka, natural do Brasil, que faz trabalho voluntário.

### P Qual motivo a levou a começar a fazer trabalho voluntário?

Em 2007, no Brasil, Paraná, Londrina, comecei a fazer sopa e distribuí-la às pessoas que estavam passando por dificuldades. No Japão, em 2015, cortei meu próprio cabelo e o doe para fazer perucas para crianças em tratamento contra o câncer. Inspirados pela ação, cerca de 70 brasileiros residentes no Japão também doaram seus cabelos da mesma forma que eu. Os cabelos que coletamos puderam ser doados a uma organização em Osaka.

Posteriormente, descobri que havia 10 instituições de assistência a crianças dentro da Província de Gifu. Para poder fazer uma doação aos estabelecimentos na cidade de Gifu, vendi coxinhas brasileiras e todo o valor arrecadado foi doado.

Graças a ajuda da Seito Andressa, Takigawa Fernanda e da Pachecoria, pude continuar com o trabalho voluntário. Tudo isso não seria possível sem elas.

### Q Quais foram as reações das pessoas que receberam as doações até agora?

Em 2021, quando fiz doações para uma instituição de assistência a crianças na cidade de Gifu, recebi cartas de agradecimento de 60 crianças. No Dia dos Idosos, também arrecadamos suprimentos e os doamos para instituições de idosos. Fazemos doações para instituições de idosos na cidade de Tajimi (Tajimi-shi) e na cidade de Minokamo (Minokamo-shi) e somos convidados a cantar junto com os idosos em eventos realizados uma vez por ano, além de participar de atividades recreativas. Em agradecimento, recebemos origamis, lenços e elásticos de prender o cabelo.

### ● Para aqueles que desejam fazer doações e apoiar as atividades da Eloise ●

Coletamos suprimentos duas vezes por ano, no Dia dos Idosos (este ano em 18 de setembro) e um mês antes do Natal. Fora desse período, não temos um local para armazenar as doações. Por favor, entre em contato por telefone durante esse período. Vamos informar sobre as formas de doação.

Número de telefone: 080-1174-4202



↑ Foto com os colegas voluntários



↑ Todos os suprimentos arrecadados



↑ Eloise, que raspou o cabelo para doar

## A instituição educacional HIRO Gakuen estabeleceu o "Centro de Aprendizagem para Residentes Estrangeiros (CLLR)".

- Concluí a escola no Japão, porém gostaria de estudar mais japonês e avançar para o ensino superior.
- Desejo ingressar em uma universidade ou escola técnica no Japão.
- Desejo trabalhar como funcionário regular no Japão.
- Desejo melhorar minhas habilidades em japonês e mudar de emprego.

Para aqueles que desejam viver no Japão no futuro e desejam estudar mais a língua japonesa, uma sala de aula que integra suporte à carreira e educação em japonês foi inaugurada.

- Para aqueles que desejam prosseguir os estudos, oferecemos suporte para o aprendizado da língua japonesa e orientação para os exames de admissão em universidades e escolas técnicas.
- Para aqueles que desejam conseguir emprego, fornecemos encaminhamento para oportunidades de emprego e suporte durante o primeiro ano de trabalho, visando proporcionar um ambiente de trabalho gratificante. O horário de trabalho é projetado para permitir o estudo da língua japonesa enquanto trabalha.

(Este programa recebeu a designação de "Iniciativa Baseada na Construção de um Modelo Integrado de Educação, desde o Ensino da Língua Japonesa até o Suporte ao Emprego e à Estabilidade Social" pela Província de Gifu)

**Localização:** Gifu-ken, Ogaki-shi, Joumen 2-chome 90-2 (dentro da HIRO Gakuen)

### Curso de 1 ano (até março de 2024)

**Requisitos:** Proficiência em japonês no nível N4 ou superior no Exame de Proficiência em Língua Japonesa

### Curso com 4 aulas por semana:

quartas, quintas, sextas e sábados, das 9h20 às 12h40

**Taxa de matrícula:** 18.000 ienes por mês

**Conteúdo:** Desenvolver habilidades para expressar pensamentos e sentimentos pessoais  
Adquirir conhecimentos em japonês necessários para conseguir emprego ou avançar para o ensino superior

**Para mais informações, entre em contato com a HIRO Gakuen**

TEL : 0584-82-6045 (9:00 ~ 17:00)

\* Atendimento disponível em japonês e português

CLLR significa Center of Learning for Long Term Residence.

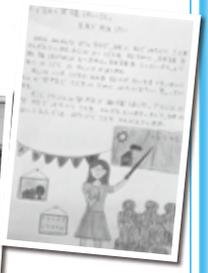
### Curso de japonês para trabalho

**Requisitos:** Capacidade de ler hiragana e katakana

**Curso com 1 aula por semana:** sábados, das 13h30 às 14h30

**Taxa de matrícula:** 3.000 ienes

**Conteúdo:** Aprender japonês útil para o trabalho



Publicação/  
Edição

### Gifu International Center (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru, 2º andar

TEL:058-214-7700 FAX:058-263-8067

E-mail:gic@gic.or.jp Site:https://www.gic.or.jp/pt

Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira 9:30~18:00

Fechado aos sábados, feriados e recesso de fim e início de ano

Atendimento em: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Data de  
publicação

1º de julho de 2023

(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

